

ЯВЛЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ СИНЕСТЕЗИИ (НА ПРИМЕРЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, ОПИСЫВАЮЩИХ ЗАПАХ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)

А. А. Шальская

Научный руководитель кандидат филологических наук С. В. Перова

*Белорусский государственный университет
Минск, Беларусь
e-mail: heyanutas@gmail.com*

В статье представлен обзор явления использования синестетических прилагательных для описания запахов в английском языке. Рассматриваются примеры заимствования характеристик из других сенсорных модальностей, таких как осязание, зрение, слух и вкус. Анализируется, какие прилагательные наиболее часто используются для передачи обонятельных ощущений, и приводятся примеры их употребления в языке.

Ключевые слова: запах; языковая репрезентация; синестезия; вербализация; синестетический перенос.

Введение. Язык является основным инструментом структурирования сенсорного опыта, позволяя человеку упорядочивать хаотичный поток информации, поступающей от внешнего мира. Он связывает нейрофизиологические процессы восприятия с объектами реальности с помощью закрепленных знаковых систем. Как отмечает Т. В. Черниговская, язык «объективизирует» индивидуальный опыт, оформляя ощущения в конвенциональные категории, но не все сенсорные модальности поддаются этому процессу одинаково успешно. Если визуальные и тактильные впечатления сравнительно легко находят вербальное выражение, то вкусы и, в нашем случае, запахи остаются на периферии языковой репрезентации. В таких случаях мы можем столкнуться с синестезией – когда характеристики одной сенсорной сферы используются для описания ощущений из другой [1]. Актуальность статьи обусловлена ограниченностью лексических средств для описания запахов в английском языке и необходимостью их расширения за счет синестетических прилагательных. Изучение данного явления позволяет глубже понять механизмы вербализации обонятельных ощущений и их связь с другими сенсорными модальностями.

В настоящей статье произведен анализ синестетических прилагательных, используемых для описания запахов в английском языке, а также рассмотрены их семантические особенности и механизмы переноса признаков из других сенсорных модальностей в обонятельную. Для этого была выполнена выборка из корпуса английского языка COCA [4] и сло-

варя Oxford English Dictionary [5], включающая 34 номинации, демонстрирующие данное языковое явление.

Основная часть. Синестезия давно привлекает внимание ученых и исследователей, что привело к формированию множества подходов к ее изучению. Со временем это явление стало объектом анализа с различных точек зрения – физиологической, психологической, философской, искусствоведческой и филологической. Согласно Краткому толковому психолого-психиатрическому словарю К. Игишева, синестезия представляет собой «одновременное переживание» сенсорного опыта в двух или более модальностях, автоматическую связь одной репрезентативной системы с другой [2].

В языке синестезия проявляется в том, что слова, изначально относящиеся к одной сенсорной модальности, начинают использоваться для описания ощущений, характерных для другой модальности. Это явление включает в себя переходы между различными видами восприятия, например, от тактильных ощущений к слуховым или от слуховых к зрительным [3].

В обонятельной модальности отобранные нами синестетические прилагательные могут быть классифицированы следующим образом:

1. Зрительные прилагательные: используют визуальные характеристики для описания обонятельных ощущений.

2. Осязательные прилагательные: переносят тактильные ощущения на описание запахов.

3. Слуховые прилагательные: переносят аудиальные свойства на описание запахов.

4. Вкусовые прилагательные: используют вкусовые ощущения для характеристики запахов.

В группу зрительных мы отнесли прилагательные *ugly* ‘уродливый’, *attractive* ‘привлекательный’, *beautiful* ‘красивый’, *yellowy* ‘желтоватый’, *green* ‘зеленый’, *dark* ‘темный’ и *bright* ‘светлый, яркий’. Так, прилагательные *ugly*, *attractive*, *beautiful* и употребляются для описания запахов на основе их привлекательности / непривлекательности: *That's the most beautiful smell there is in the world.* – ‘Это самый прекрасный запах на свете’ (S. O'Connor. *White Fire*, 2008) [4]. Обонятельные ощущения передаются с помощью цветономинации, используя прилагательные *yellowy*, *green*, *dark* и *bright*.

К прилагательным, перешедшим из тактильной модальности, мы отнесли номинации *sharp* ‘острый’, *soft* ‘мягкий’, *warm* ‘теплый’, *dank*

‘пронизывающе сырой’, *cold* ‘холодный’, *wet* ‘мокрый’, *dry* ‘сухой’, *hot* ‘жаркий, горячий’, *thick* ‘густой’, *heavy* ‘тяжелый’, *light* ‘легкий’, *astringent* ‘вяжущий, стягивающий’, *oily* ‘жирный, маслянистый’ и *biting* ‘пронизывающий’: *The sharp smell assaulted his senses immediately.* – ‘Резкий запах сразу же поразил его чувства’ (M. Phoenix. *Of Stillness and Storm*, 2017) [4].

Прилагательные *warm*, *cold*, *hot* описывают запахи на основе ассоциативных температурных ощущений: *He breathed in the sad, cold smell of tile.* – ‘Он вдохнул печальный, холодный запах плитки’ (A. Black. *That of Which We Cannot Speak*, 2007) [4].

Группу прилагательных слуховой модальности составила лишь одна номинация *loud* ‘громкий, шумный’: *Pretty loud smell of varnish, sir?* – ‘Довольно сильный запах лака, сэр?’ (C. Dickens. *American Notes vol. II*, 1842) [5] Согласно словарю, для описания запаха прилагательное *loud* сейчас употребляется преимущественно в американском английском [5].

В группу прилагательных вкусовой модальности вошли номинации *delicious* ‘вкусный’, *sugary* ‘сахарный, сладкий’, *sweet* ‘сладкий’, *sweetish* ‘сладковатый’, *sour* ‘кислый, прокисший’, *sourish* ‘кисловатый’, *tangy* ‘терпкий’, *bitter* ‘горький’, *salty* ‘соленый’, *briny* ‘соленый’ и *spicy* ‘пряный, острый’.

Сладкие и приятные запахи описывают номинации *delicious*, *sugary*, *sweet* и *sweetish*:... *the air out on the street is tinged with the yeasty, sweet smell of the bakery.* – ‘... воздух на улице насыщен дрожжевым, сладким запахом выпечки’ (R.B. Ball. *One Last Thing*, 2018) [4].

Кислые, острые, горькие, терпкие и соленые запахи обозначают с помощью прилагательных *sour*, *sourish*, *tangy*, *bitter*, *salty*, *briny* и *spicy*: *He smelled the tangy smell of ocean, which made him sad.* – ‘Он почувствовал терпкий запах океана, и ему стало грустно’ (F. Reiken. *The Lost Legends of New Jersey*, 2001) [4].

Проведенный анализ показал, что группа прилагательных слуховой модальности является крайне малочисленной, и в большинстве случаев происходит перенос качеств объекта, воспринимаемого осязанием.

Заключение. Таким образом, синестетические прилагательные играют важную роль в передаче обонятельных впечатлений. Заимствование характеристик из других сенсорных модальностей (зрения, слуха, осязания и вкуса) отражает стремление языка передать сложные обонятельные ощущения через ассоциации с другими сенсорными модальностями. Такие переносы не всегда делают восприятие запахов более однозначным,

но обогащают языковые средства выражения обонятельных впечатлений, позволяя выразить не только физические характеристики аромата, но и субъективные эмоции, культурные или личные ассоциации. Это подчеркивает значимость синестезии как лингвистического явления, влияющего на способы осмысления и вербализации чувственного опыта.

Библиографические ссылки

1. Черниговская Т. В. Семиотика запахов: вербализация, синестезия, память // Научные чтения-2003: Приложение к журналу «Язык и речевая деятельность». Т. 5. СПб. : Филологический факультет СПбГУ, 2004. С. 171-176.
2. Краткий толковый психолого-психиатрический словарь / под ред. К. Игишева. 2008. URL: <http://med.niv.ru/doc/dictionary/psycho-psyiatric/fc/slovar-209.htm#zag-735> (дата обращения 20.03.2025).
3. Ульманн С. Семантические универсалии // Новое в лингвистике. Вып. V (Языковые универсалии). М., 1970. С. 279.
4. Корпус современного американского английского языка (COCA). URL: <https://www.english-corpora.org/coca/> (дата обращения: 20.03.2025).
5. Oxford English Dictionary. URL: <https://www.oed.com/> (date of access: 20.03.2025).